

Eye  
of  
the  
Times

Centennial  
Images  
of  
Taiwan

Taipei  
Fine  
Arts  
Museum

時代之  
眼

臺北市立美術館

臺灣  
百年  
身影



臺北市立美術館  
Taipei Fine Arts Museum

時代之眼  
Eye of the Times

臺灣百年身影  
Centennial Images of Taiwan

## 時代之眼：臺灣百年身影 | Eye of the Times: Centennial Images of Taiwan

本書為展覽「時代之眼：臺灣百年身影」之專輯，由臺北市立美術館策劃，展覽日期為2011年3月26日至6月26日。

Published for the representation of "Eye of the Times: Centennial Images of Taiwan" exhibition at the Taipei Fine Arts Museum, Taipei, Taiwan from 26 March to 26 June, 2011.

臺北市立美術館館長：吳光庭

展覽諮詢：劉明興·蔣雨芳·林育淳·張芳薇·劉建國

甘恩光·李秀枝·陳仁貴·呂佩毓

Director of the Taipei Fine Arts Museum: Wu Kwang-tyng

Head of Departments Taipei Fine Arts Museum: Liu Ming-hsing, Chiang Yu-fang,

Lin Yu-chun, Chang Fang-wei, Liu Chien-kuo, Kan En-kuang, Li Siou-jhih,

Chen Jen-kui, Lu Pei-yu

### 展覽團隊

展覽策畫：莊靈·張蒼松

組長：劉明興

展覽執行：余思穎

展覽助理：杜綺文·張曉華

展場設計：林昆穎

展覽佈置：馮健華

公關：盧立偉·楊舜雯

資訊：吳昭瑩·廖健男

攝影：陳泳任·陳志和

燈光：張中平

總務：甘恩光·張銘育

會計：李秀枝·陳顯涵

### EXHIBITION TEAM

Curators Eye of the Times: Chuang Ling, Chang Tsang-sang

Chief Curator Taipei Fine Arts Museum: Liu Ming-hsing

Curator in Charge of the exhibition: Sharleen Yu

Exhibition Assistants: Olga Chang, Tu Chi-wen

Exhibition Design: Lin Kun-ying

Exhibition Display: Feng Chien-hua

International Relations: Lu Li-wei, Yang Shun-wen

Information Technology: Wu Chao-ying, Liao Chien-nan

Photographers: Chen Yung-jen, Chen Chih-ho

Lighting: Chang Chong-ping

General Affairs: Kan En-kuang, Chang Ming-yu

Accountancy: Li Siou-jhih, Chen Yi-han

### 專輯

發行人：吳光庭

執行督導：吳昭瑩

執行編輯：余思穎

助理編輯：張曉華

平面設計：王志弘工作室

翻譯：韓伯龍·陳靜文·涂景文

### CATALOGUE

Publisher: Wu Kwang-tyng

Chief Editor: Wu Chao-ying

Executive Editor: Sharleen Yu

Assistant Editor: Olga Chang

Graphic Designer: Wang Zhi-hong Studio

Translators: Brent Heinrich, Christine Chan, David J. Toman

印刷：佳信印刷股份有限公司

著作權人：臺北市立美術館

發行處：臺北市立美術館

中華民國臺灣104臺北市中山北路三段181號

電話：886-2-2595-7656

傳真：886-2-2594-4104

出版日期：中華民國100年五月初版

Printed at Chia Hsin Printing Co., Ltd, Taipei, Taiwan

Publisher by Taipei Fine Arts Museum

181 Zhongshan N. RD. Sec. 3 Taipei 104 Taiwan

Phone: 886-2-2595-7656

Fax: 886-2-2591-2181

國際標準書號：978-986-02-7732-6

統一編號：1010000885

定價：新臺幣1200元

ISBN: 978-986-02-7732-6

GPN: 1010000885

Price: NTD 1200

版權所有·翻印必究

作品版權所有：藝術家

文章版權所有：作者

圖片版權所有：攝影師

© All rights reserved. Copyrights of the works are reserved for the artists;

of essays for the authors; of the photographs for the photographers.

No part of this book may be reproduced in any form without permission from the publisher.

展售門市：

國家書店松江門市：104臺北市松江路209號1樓 電話：886-2-2518-0207

五南文化廣場臺中總店：400臺中市中山路6號 電話：886-4-2226-0330

臺北市立美術館員工消費合作社：104臺北市中山北路三段181號

電話：886-2-2595-7656 分機：734

Retail outlets:

• Government Publications Bookstore, SongJiang Store / 1F No.209 SongJiang Rd. Taipei 104

Taiwan / Tel: 886-2-2518-0207 • Wu-nan Book Inc., Taichung Main Store / No. 6 Zhongshan

Road Taichung 400 Taiwan / Tel: 886-4-2226-0330 • Taipei Fine Arts Museum, Art Bookstore

/ 181 Zhongshan North Road Sec. 3 Taipei 104 Taiwan Tel: 886-2-2595-7656 # 734

目次

Contents

序 Foreword	9 臺北市立美術館館長   吳光庭 Director of Taipei Fine Arts Museum   Wu Kwang-tyng
策展理念 Curators' Statements	13 從1871到2011，築構臺灣影像長河的人文與藝術篇章   莊靈 From 1871 to 2011, Cultural and Artistic Chapters of Taiwan's Photographic Realm   Chuang Ling
	21 天長，地久，人合：臺灣百年影像史詩   張蒼松 Together in Harmony: The Epic Saga of a Century of Taiwanese Photography   Chang Tsang-sang
專文 Essays	25 十九世紀的臺灣影像的一些新線索及其解讀   林志明 19 <sup>th</sup> Century Images of Taiwan: New Clues and Interpretations   Lin Chih-ming
	49 關於霧峰林家這二十一張玻璃版底片   賴志彰 About the Glass Negatives of the Lin Family of Wufeng   Lai Chih-chang
	57 仍待建構的臺灣攝影史：以「時代之眼：臺灣百年身影」策劃展作為楔子   王嘉驥 The Yet-to-be-Constructed History of Taiwanese Photography: A Prologue to the Exhibition "Eye of the Times: Centennial Images of Taiwan"   Chia-chi Jason Wang
圖版 Plates	65 序曲：清領時期，1871-1895 Prelude: The Qing Dynasty, 1871-1895
	瑰奇的祖母緣   余光中 Strange Emerald   Yu Kuang-chung
	91 日治時期，1895-1945 The Japanese Colonial Era, 1895-1945

攫住美與滄桑 | 余光中

Clutching at Beauty and Vicissitudes | Yu Kuang-chung

---

141 國民政府時期，1945-2011

The Post-War Era, 1945-2011

---

喚醒時代的記憶 | 黃春明

Awakening the Memories of the Times | Huang Chun-ming

---

227 專題：蘭嶼

Special Theme: Orchid Island

---

島嶼記載 | 楊牧

Orchid Island Notes | Yang Mu

---

237 專題：心象攝影

Special Theme: Mental Imagery

---

綠湖風暴 | 楊牧

Green Lake Storm | Yang Mu

---

245 專題：美術攝影

Special Theme: Fine Art Photography

---

孤獨 | 楊牧

Solitude | Yang Mu

---

279 專題：肖像

Special Theme: Portraits

---

比語言更真實可靠的肖像 | 黃春明

Portraits More Real and Reliable than Words | Huang Chun-ming

---

附錄

Appendix

305 臺灣攝影發展紀事 | 王雅倫

Chronology of the Development of Taiwanese Photography | Wang Ya-lun

---

320 藝術家簡歷

About the Photographers

Eye  
of  
the  
Times

Centennial  
Images  
of  
Taiwan

Taipei  
Fine  
Arts  
Museum

時代之  
眼

臺北市立美術館

臺灣  
百年  
身影



# Eye of the Times: Centennial Images of Taiwan

Cai Gao-ming, 1941  
Chang Chao-tang, 1943  
Chang Chien-chi, 1961  
Chang Ching-yan, 1889-1930  
Chang Kuang-ho, 1938  
Chang Kuo-chih, 1957  
Chang May-ling, 1956  
Chang Tsai, 1916-1994  
Chang Wu-chun, 1942  
Chang Yung-chieh, 1963  
Attow Chen, 1937  
Chen Chin-pao, 1969  
Chen Chun-lu, 1936  
Chen Keng-pin, 1921-1967  
Chen Min-ming, 1953  
Chen Shih-an, 1930-2008  
Chen Shun-chu, 1963  
Cheng Sang-hsi, 1937-2011  
Chi Po-lin, 1964

Chiang Tsai-jung, 1936  
Chien Yun-ping, 1938  
Chin Cheng-tsai, 1969  
Chou Ching-hui, 1963  
Chuang Ling, 1938  
Mike M.C. Chuang, 1942  
Chung Jung-kuang, 1953  
Chung Shun-lung, 1959  
Chung Yung-ho, 1936  
Deng Nan-guang, 1908-1971  
Fang Ching-mien, 1903-1973  
Gojo Kimu, 1929  
Ho Ching-tai, 1936  
Hong Shi-cong, 1959  
Hou Shur-tzy, 1962  
Hou Tsung-huei, 1960  
Hsiao Yung-sheng, 1960  
Hsieh Chen-lung, 1933  
Hsieh Chun-te, 1949

Hsieh San-tai, 1938  
Albert J. L. Huang, 1962  
Huang Chung-kuang, 1943  
Huang Ming-chuan, 1953  
Huang Ting-sheng, 1959  
Huang Tzy-ming, 1960  
Huang Yung-sung, 1943  
Iang Si-xiao, 1963  
John Thomson, 1837-1921  
Juan I-jong, 1950  
Kao Cheng-chun, 1976  
Kao Chih-chuan, 1957  
Kao Chung-li, 1938  
Ko Shi-chi, 1929  
Kuan Hsiao-jung, 1949  
Kuo Cheng-fang, 1936  
Kuo Hsien-tang, 1949  
Lang Ching-san, 1892-1993  
Li Ming-tiao, 1922  
Li Ti-quin, 1928

Liang Chao-an, 1973  
Liang Cheng-chu, 1945  
Lin Bao-bao, 1968  
Lin Bo-liang, 1952  
Lin Chuan-tsu, 1922-1977  
Lin Guo-zhuang, 1951  
Lin Meng-shan, 1966  
Lin Qing-yun, 1927-2003  
Lin Shou-yi, 1916-2011  
Lin Tien-fu, 1960  
Lin Tsao, 1881-1953  
Liu An-ming, 1929  
Liu Chang-huan, 1964  
Liu Chen-hsiang, 1963  
Liu Chung-yi, 1937  
Liu Tzu-cheng, 1975  
Liu Yi-chuan, 1942  
Lo Hsiang-lin, 1895-1977  
Ouyang Wen, 1924

Pan Hsiao-hsia, 1934  
Qiu Sheng-wang, 1960  
Quo Ying-sheng, 1950  
Shao Yi-jin, 1977  
Shen Chao-liang, 1968  
Shen Jui-yu, 1968  
Suan Hwei-wah, 1953  
Tang Sz-pan, 1917-2003  
Teng Po-jen, 1969  
Torii Ryuzo, 1870-1953  
Tsai Jung-lung, 1955  
Tsai Wen-hsiang, 1961  
Tseng Min-shyong, 1967  
Tu Tsyong-sang, 1958  
Wang Hsin, 1941  
Wong Ting-hua, 1934  
Wu Cheng-chang, 1965  
Wu Chung-wei, 1967  
Wu Jun-jung, 1924-1997

Wu Jui-miao, 1915-1984  
Wu Shiao-tung, 1925  
Wu Tien-chang, 1936  
Xiao Yao-hua, 1953  
Xu Bo-xin, 1959  
Yang Chih-hsin, 1923-2003  
Yang Shun-fa, 1964  
Yang Yung-chih, 1956  
Yao Jui-chung, 1969  
Yao Meng-ja, 1946-1996  
Yeh Chung-fang, 1960-2003  
Yeh Wei-li, 1971  
Yen Tsang-ji, 1932-2009  
Ben Yu, 1936  
Yu Ju-chi, 1942  
Yu Li, 1963  
Yuan Guang-ming, 1963  
Zhou Qin-quan, 1931  
Zhou Zhi-gang, 1923

© All rights reserved. Copyrights of the works are reserved for the artists; of essays for the authors; of the photographs for the photographers. No part of this book may be reproduced in any form without permission from the publisher.

Published for the representation of "Eye of the Times: Centennial Images of Taiwan" exhibition at the Taipei Fine Arts Museum, Taipei, Taiwan from 26 March to 26 June, 2011.

Graphic Design: Wang Zhi-hong  
<http://wangzhibong.com/>

**CURATORS** From 1871 to 2011, Cultural and Artistic Chapters of Taiwan's Photographic Realm by Chuang Ling  
**STATEMENTS** Together in Harmony: The Epic Saga of a Century of Taiwanese Photography by Chang Tsang-sang

**ESSAYS** 19<sup>th</sup> Century Images of Taiwan: New Clues and Interpretations by Lin Chih-ming  
About the Glass Negatives of the Lin Family of Wufeng by Lai Chih-chang  
The Yet-to-be-Constructed History of Taiwanese Photography: A Prologue to the Exhibition "Eye of the Times: Centennial Images of Taiwan" by Chia-chi Jason Wang

**PLATES** Prelude: The Qing Dynasty, 1871-1895 / The Japanese Colonial Era, 1895-1945 / The Post-War Era, 1945-2011  
Orchid Island / Mental Imagery / Fine Art Photography / Portraits



臺北市立美術館

Taipei Fine Arts Museum

時代之眼

Eye of the Times

臺灣百年身影

Centennial Images of Taiwan





目次  
Contents

序 Foreword	9 臺北市立美術館館長   吳光庭 Director of Taipei Fine Arts Museum   Wu Kwang-tyng
策展理念 Curators' Statements	13 從1871到2011，築構臺灣影像長河的人文與藝術篇章   莊靈 From 1871 to 2011, Cultural and Artistic Chapters of Taiwan's Photographic Realm   Chuang Ling
	21 天長，地久，人合：臺灣百年影像史詩   張蒼松 Together in Harmony: The Epic Saga of a Century of Taiwanese Photography   Chang Tsang-sang
專文 Essays	25 十九世紀的臺灣影像的一些新線索及其解讀   林志明 19 <sup>th</sup> Century Images of Taiwan: New Clues and Interpretations   Lin Chih-ming
	49 關於霧峰林家這二十一張玻璃版底片   賴志彰 About the Glass Negatives of the Lin Family of Wufeng   Lai Chih-chang
	57 仍待建構的臺灣攝影史：以「時代之眼：臺灣百年身影」策劃展作為楔子   王嘉驥 The Yet-to-be-Constructed History of Taiwanese Photography: A Prologue to the Exhibition “Eye of the Times: Centennial Images of Taiwan”   Chia-chi Jason Wang
圖版 Plates	65 序曲：清領時期，1871-1895 Prelude: The Qing Dynasty, 1871-1895
	瑰奇的祖母緣   余光中 Strange Emerald   Yu Kuang-chung
	91 日治時期，1895-1945 The Japanese Colonial Era, 1895-1945



攫住美與滄桑 | 余光中

Clutching at Beauty and Vicissitudes | Yu Kuang-chung

---

141 國民政府時期・1945-2011

The Post-War Era, 1945-2011

---

喚醒時代的記憶 | 黃春明

Awakening the Memories of the Times | Huang Chun-ming

---

227 專題：蘭嶼

Special Theme: Orchid Island

---

島嶼記載 | 楊牧

Orchid Island Notes | Yang Mu

---

237 專題：心象攝影

Special Theme: Mental Imagery

---

綠湖風暴 | 楊牧

Green Lake Storm | Yang Mu

---

245 專題：美術攝影

Special Theme: Fine Art Photography

---

孤獨 | 楊牧

Solitude | Yang Mu

---

279 專題：肖像

Special Theme: Portraits

---

比語言更真實可靠的肖像 | 黃春明

Portraits More Real and Reliable than Words | Huang Chun-ming

---

附錄

Appendix

305 臺灣攝影發展紀事 | 王雅倫

Chronology of the Development of Taiwanese Photography | Wang Ya-lun

---

320 藝術家簡歷

About the Photographers



## 序

今年適逢中華民國建國百年，配合臺北市政府文化局所規劃之系列活動，本館策辦「時代之眼：臺灣百年身影」展，邀請資深攝影家莊靈及張蒼松先生共同策展並選件。「時代之眼」除了是照相機的「機械之眼」，同時也代表攝影者在不同時間，對外在世界的眼光與觀點，甚至是個人內在的「心底之眼」，將自己的思緒情感與影像合而為一。因此影像客觀記錄也主觀呈現了臺灣不同時代及地域的種種面向、生活記憶與生命感受。這次展覽的內容涵蓋自1871年（同治10年）4月，蘇格蘭籍攝影家約翰·湯姆生（1837-1921），來臺灣所拍攝的珍貴臺灣紀實影像，至2010年的當代數位影像作品。預定展出117位攝影家及271件關於臺灣的影像作品。

展覽從1871年4月，英國攝影家約翰·湯姆生從廈門搭船來臺灣探險攝影，在高雄、臺南、木柵、六龜等地拍攝的人物及風景照片拉開序幕。隨著清領時期（1871-1895）、日治時期（1895-1945）、國民政府時期（1945-2011）等三個時代的影像，透過140年來生活在這島嶼的原住民、漢人、客家人、傳教士以及近來的新住民等各個不同的族群，從名門望族霧峰林家、一般常民、乃至於弱勢族群，共同經歷大時代改換下的衝擊、民間信仰的活力與風貌、以及天災人禍下的悲憫與重生。透過攝影者的鏡頭，紀錄臺灣先民生活及社會人文發展的軌跡，並生動呈現對時代的責任、生命的尊重、環境的關懷以及追求更為進步與人性的社會願景。

本館自1987年首次在臺灣將攝影作品列為典藏對象，範圍涵蓋早期至當代重要攝影家作品，目前已是臺灣重要的攝影收藏中心。「時代之眼：臺灣百年身影」展出的247件作品中，包括本館60件典藏的攝影精品與187件借展作品，共同呈現臺灣攝影及影像藝術的本質、發展與脈絡，包括：六〇年代的鄉土沙龍以及現代攝影的啟蒙、七〇年代的報導紀實攝影、及八〇年代以來的心象攝影、美術攝影、影像裝置及360度數位影像作品等。

本人特別感謝策展人選件及策劃展覽的專業與辛勞，亦感謝所有參展攝影家及借展單位的支持與共襄盛舉，並向威康圖書館致誠摯的謝意。在建國一百年的此刻，透過百年來精采而多元的影像作品，大時代改換中庶民的生活歷歷在目，喚起在地人民共同記憶的同時，也聯繫過去與現在的生活經驗與生命情感。反思之餘，不僅是時代歷史中的定位，攝影藝術創作與表現風格也與日俱進並更趨於多元化，因而能夠滿懷信心及豐沛創作能量，面對未來科技數位時代，大步邁去。

臺北市立美術館館長 吳光庭



## FOREWORD

This year is the centenary of the founding of the Republic of China. As part of a series of events planned by the Department of Cultural Affairs, Taipei City Government, the Taipei Fine Arts Museum has organized the exhibition “Eye of the Times: Centennial Images of Taiwan”, and has invited photographer Chuang Ling and Mr Chang Tsang-sang to co-curate the show and select the works. This exhibition features works ranging from precious documentary images taken by Scottish photographer John Thomson (1837-1921) who came to Taiwan in April 1871, to contemporary digital works from 2010. 114 photographers and 247 images of Taiwan will be shown. Apart from referring to the “mechanical eye” of the camera, “Eye of the Times” also suggests the photographer’s perspective of the world at different times, or even the personal “inner eye” that integrates one’s inner feelings with the images. This is to say that the images both objectively document and subjectively convey the various events, memories and people’s sentiments in different parts of Taiwan during different eras.

The exhibition starts with images of people and landscapes taken by Scottish photographer John Thomson in Kaohsiung, Tainan, Muzha and Liouguei, after sailing from Xiamen to Taiwan in April 1871 to explore and take photographs. This is followed by images from the Qing period (1871-1895), the Japanese occupation period (1895-1945) and the Nationalist era (1945-2011). They show the different nationalities who have lived on this island over the past 140 years, including the aborigines, the Han nationality, the Hakka people, missionaries and recent immigrants. Through subjects ranging from eminent families such as the Lin Family of Wufeng, to ordinary people and disadvantaged groups, they reflect times of great changes or historical transitions, the vitality of local beliefs and the compassion and rebirth during natural and man-made disasters. Through the lens, the photographers document the lives of early Taiwanese and trace social and cultural development, demonstrating their sense of responsibility to the times, their respect for life, their concern for the environment and their desire for progress and a more humanitarian society.

In 1987, our museum included photographs in its items of collection for the first time. With works ranging from the early period to those by leading contemporary photographers, it has built up an important photography collection in Taiwan. Of the 247 works featured in “Eye of the Times: Centennial Images of Taiwan”, 60 are from our museum collection, while 187 are loans. They manifest the essence, development and context of Taiwanese photography and images, including the nativist salon works and the beginnings of modern photography in the 60s, the documentary photography and photoreportage of the 70s, as well as the images of the mind, art photography, photo installations and 360-degree digital works since the 80s.

I wish to thank the curators for their professionalism and hard work in selecting the works and curating the exhibition. I also thank all participating photographers and the loaning institutions for their support and cooperation. I am grateful to the Wellcome Trust Library for their generous and enthusiastic support for this project. On the occasion of the centenary of our nation’s birth, the brilliant and diverse images from a hundred years that vividly illustrate the lives of ordinary people during times of great transition serve to call up our collective memories, as well as link the experiences and emotions of the past with the present. While reflecting on and defining history, these images also demonstrate the development and diversification of artistic expression, tremendous creative energy and a confident advance towards the technological and digital age.

Wu Kwang-tyng, Director of the Taipei Fine Arts Museum



